

المعايير القومية الأكاديمية القياسية
قطاع الألسن

يناير ٢٠٠٩م

قائمة المحتويات

٥	تقديم
٧	شكر وتقدير
٨	أهداف الدليل
٩	منهجية إعداد الدليل
١١	مقدمة عن قطاع الألسن
١٤	المعايير القومية الأكاديمية القياسية لقطاع كليات الألسن
١٨	نسب توزيع متطلبات البرنامج للعلوم المختلفة
١٩	المصطلحات
٢٣	المراجع

تقديم

استجابة للاحتياجات القومية في تطوير التعليم والارتقاء بجودته، أصدر السيد الرئيس/ محمد حسني مبارك القرار الجمهوري رقم (٨٢) لسنة ٢٠٠٦م بإنشاء الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد. كما أصدر سيادته القرار رقم (٢٥) لسنة ٢٠٠٧م متضمنا اللائحة التنفيذية للهيئة. وفي ضوء تكليفات الهيئة، التي تتضمن وضع السياسات اللازمة لضمان جودة التعليم، واتخاذ الإجراءات الكفيلة باعتماد مؤسسات التعليم في مصر، قامت الهيئة بتصميم وإعداد المعايير الأكاديمية القياسية القومية اللازمة للتقويم والاعتماد، مسترشدة بالتجارب العالمية، مع الحفاظ على الهوية المصرية.

وفي ضوء المتغيرات العالمية والإقليمية، وما وكبها من تغيير في المفاهيم الاقتصادية والاجتماعية، والذي لم تعد فيه الموارد الطبيعية هي العمود الفقري الوحيد للتنمية، بل جاء اقتصاد المعرفة ليساهم كركيزة رئيسية في خطط التنمية و التطوير، يأتي التعليم كأحد مقومات التنمية المستدامة، وضمانة أساسية لأمن الأمم. الأمر الذي يتطلب منا تعليماً متطوراً يتسم جودة عالية وفقاً لمعايير قياسية، ونظم حاكمة ومستمرة لقياس وتقويم الممارسات الفعلية للمؤسسات التعليمية.

ويهتم التعليم الجيد في عصر المعرفة بتشجيع الطالب على الإبداع والابتكار، واستخدام التكنولوجيا، والتعلم الذاتي المستمر؛ مما يستوجب تطوير المؤسسات التعليمية من خلال النهوض بقدراتها المؤسسية، وفعاليتها التعليمية، و توجيه البرامج والمقررات الدراسية لتنمية المعارف والمهارات، التي تتوافق مع متطلبات سوق العمل، وإكساب الخريج المرونة الكافية، التي تمكنه من مواكبة التغيرات المستقبلية.

وفي ضوء ما سبق، قامت الهيئة بإعداد نظام متكامل لضمان الجودة والتطوير المستمر للتعليم في مصر، وإعداد مجموعة من الأدلة الخاصة بالمعايير القومية الأكاديمية القياسية في قطاعات العلوم المختلفة للمساعدة في بناء البرامج التعليمية في مؤسسات التعليم العالي في مصر، مستعينة بممثلين عن المستفيدين النهائيين، والأطراف المجتمعية ذات العلاقة بتطوير التعليم.

الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد

شكر وتقدير

تتقدم الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد بالشكر والتقدير لكل فرق العمل، من السادة أعضاء هيئة التدريس، وخبراء التعليم، وممثلي القطاعات المستفيدة، لما بذلوه من جهد في وضع المعايير القومية الأكاديمية القياسية للمجالات التعليمية المختلفة. ولا يسع الهيئة في هذا المقام إلا أن تتقدم بخالص الشكر والتقدير والعرفان للدعم والتأييد غير المحدود، الذي حظيت به الهيئة من مؤسسات الدولة التشريعية والتنفيذية، والذي كان خير عون لتحقيق رسالتها، وتحمل مسئوليتها في مسيرة تطوير التعليم في جمهورية مصر العربية.

كما لا يسع الهيئة إلا أن تتقدم بخالص الشكر والتقدير لجميع الخبراء، الذين ساهموا في هذا العمل بالمراجعة والتطوير والتدقيق، وتخص بالشكر مجلس إدارة الهيئة ومستشاريها، ومختلف الأطراف المجتمعية، الذين شاركوا بالرأي أو التعليق أو النقد البناء حتى يصل الدليل إلى صورته النهائية.

أ.د. مجدي عبد الوهاب قاسم

رئيس مجلس إدارة

الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد

أهداف الدليل

يهدف هذا الدليل إلي مساعدة قطاع عريض من العاملين والمستفيدين من التعليم العالي في فروع العلوم المختلفة وبالأخص:

١. **مؤسسات التعليم العالي** في بناء برامجها، على النحو الذي يساعدها في تحقيق أهدافها التعليمية لمرحلة البكالوريوس، والتقدم للاعتماد.

٢. **السادة أعضاء هيئة التدريس** في بناء البرامج التعليمية والمقررات الدراسية، وتحديد المستهدف من التعليم، كما توفر قواعد لمقارنة المكتسب من التعليم بالمستهدف.

٣. **الطلاب** في التعرف بطبيعة الدراسة ومجالات العلوم، التي يقوم الطالب بدراستها خلال تعليمة الجامعي، كما تتيح له فرصة التعرف علي مجالات العمل المستقبلية بعد التخرج.

٤. **المستفيدون من المخرجات الجامعية**، من خلال تعرف مواصفات الخريج في كل قطاع تعليمي، وكذلك مجموعة الجدارات الخاصة بالخريجين والمكتسبة من الدراسة.

٥. **المجتمع المدني** من خلال التعرف علي مستوى الخريجين وجدارتهم بما يسهم في استعادة ثقة المجتمع المدني في التعليم العالي.

منهجية إعداد الدليل

للبدء في إعداد أدلة المعايير القومية الأكاديمية القياسية في قطاعات التعليم العالي المختلفة، تمت دعوة مجموعة من خبراء التعليم لوضع الإطار العام والعناصر التي يجب أن يتضمنها الدليل. كما تمت دعوة مجموعة عمل من الخبراء من الجامعات الحكومية، والخاصة، وجامعة الأزهر في كل قطاع من القطاعات الأكاديمية، للبدء في استيفاء الأدلة طبقاً لرؤية الهيئة. وتتمثل منهجية العمل في الخطوات التالية:

١ - جلسات العصف الذهني:

عقدت الهيئة ورش عمل، تم خلالها دعوة مجموعة من الخبراء لتحديد الأهداف، ولوضع الإطار العام والعناصر التي يجب أن يتضمنها الدليل، وكذا وضع الإطار الزمني للتنفيذ، وتوحيد المفاهيم والمصطلحات، الخاصة بالمعايير الأكاديمية القياسية.

٢ - مراجعة المعايير الأكاديمية القياسية المطبقة عالمياً:

قامت مجموعة من الخبراء بمراجعة المعايير الأكاديمية القياسية التي تصدرها هيئات الاعتماد العالمية، والمعايير الأكاديمية القياسية المطبقة في الكليات المناظرة في جامعات دول العالم المختلفة للاسترشاد بها، وللوصول إلى المستوى العالمي واضعين في الاعتبار متطلبات المرحلة، والحفاظ على الهوية المصرية.

٣ - مراجعة المعايير القومية الأكاديمية القياسية المتاحة في مصر:

قامت اللجنة المشكلة من الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد بمراجعة المعايير الأكاديمية المتاحة، والتي تم وضعها من خلال القطاع المخصص - التابع للمجلس الأعلى للجامعات - وزارة التعليم العالي والدولة للبحث العلمي، وأجرت اللجنة

التعديلات المطلوبة طبقا لمتطلبات الهيئة، حتى يخرج الدليل مستوفيا لحاجات مؤسسات التعليم العالي.

٤- العرض علي اللجنة الفنية المشكلة من مجلس الإدارة:

تم عرض مسودة المعايير القومية الأكاديمية القياسية علي اللجنة الفنية المشكلة من مجلس الإدارة للتأكد من استيفائها للعناصر الأساسية المتفق عليا للمعايير، وكذا لإجراء الصياغة الفنية.

٥- العرض علي المستفيدين النهائيين:

بعد الانتهاء من وضع مسودة المعايير القومية الأكاديمية المرجعية القياسية، تم عرضها علي ممثلين من المستفيدين النهائيين، وأعضاء هيئة التدريس بالجامعات وممثلين عن وزارة التعليم العالي والدولة للبحث العلمي، ومؤسسات الأزهر.

٦- الإعلان:

قامت الهيئة بإعلان المعايير الأكاديمية التي تم التوصل إليها، على موقعها الإلكتروني www.naqaae.org؛ لتلقي كافة ملاحظات المعنيين من الطلاب وأعضاء هيئة التدريس والمستفيدين النهائيين.

٧- اعتماد الأدلة :

تم عرض هذه المعايير، بعد اتخاذ ما رآته الهيئة مناسباً في ضوء التغذية الراجعة للمعايير علي مجلس إدارة الهيئة للاعتماد.

مقدمة عن قطاع الألسن :

يستمد القطاع التعليمي لكليات الألسن أهميته منذ إنشاء مدرسة الألسن القديمة في عصر محمد علي، والتي ساهم تاريخها الطويل في تعليم اللغات والترجمة. ويسعي قطاع كليات الألسن في عهده الحديث إلي:

- ١- تحقيق التميز والريادة في إعداد الكوادر البشرية من المترجمين في مجالات الترجمة التحريرية والفورية.
- ٢- إعداد المتخصصين في اللغات وآدابها القادرين علي تلبية احتياجات سوق العمل في المجالات المختلفة، محلياً ودولياً.
- ٣- إعداد الباحثين الذين يقارنون بين اللغات ذات الأسر الواحدة والمختلفة، وكذلك بين الآداب المرتبطة بهذه اللغات.
- ٤- تكوين كوادر يمكنها القيام بتصنيف معجمات لغوية ذات لغتين أو أكثر.

كما يستمد القطاع التعليمي لكليات الألسن أهميته أيضا في مجال خدمة المجتمع من خلال منظومة متميزة تركز على تعلم اللغة الأم ولغتين أجنبيتين (لغة تخصص أول ولغة تخصص ثانٍ). وبالتالي تسهم هذه المنظومة في الحفاظ على تراث الأمة ومعرفة الآخر معرفة وثيقة من خلال نقل ثقافته إلى اللغة الأم والاطلاع عليها وكذلك تعريف الآخر بثقافتنا القومية.

ويرتكز البرنامج الدراسي بكليات الألسن على صقل مهارات الخريج في دراسة اللغة والأدب والترجمة بالإضافة إلى دراسة لغة أجنبية ثانية فضلا عن إتقانهم اللغة الأم. ويمتد اهتمام كليات الألسن ليشتمل على دراسة لغات وحضارات الشرق والغرب. وفي إطار البرنامج الدراسي بكليات الألسن يتدرب الخريج على أنواع الترجمة المختلفة من وإلى اللغة الأم، وكتابة المقال بأنواعه المختلفة باللغتين العربية والأجنبية الأولى، ودراسة حضارة اللغة العربية واللغة الأجنبية الأولى فضلا عن دراسة الأدب والنصوص، وتطور اللغة عبر العصور.

• العلوم الأساسية لاستكمال مهارات ومعارف الخريج:

١. علوم اللغة العربية من قواعد ومراجع ونصوص ومقال ومطالعات.
٢. علوم اللغة الأجنبية الأولى:
 - أ. لغويات (الدراسات اللغوية، والاستماع والمحادثات والمقال والمطالعات).
 - ب. أدب وحضارة وتشمل (الشعر والنقد، والنثر، والدراما، وتاريخ الأدب وحضارة اللغة الأجنبية، ونصوص ونقد أدبي).
 - ج. الترجمة وتشمل الترجمة من وإلى العربية.
٣. علوم اللغة الأجنبية الثانية من قواعد ونصوص وترجمة.

تؤهل الدراسة خريجي كليات الألسن من ناحية إجادة مهارة اللغة للعمل في

المجالات التالية:

- ١- الهيئات والمنظمات الحكومية وغير الحكومية المحلية منها والدولية.
- ٢- شركات القطاع الخاص بكافة أنواعها والشركات متعددة الجنسيات.
- ٣- مراكز الترجمة بالوزارات والقطاعات المختلفة.
- ٤- أقسام الترجمة والتحرير.
- ٥- الهيئات الدبلوماسية والمنظمات الدولية.
- ٦- السياحة والفنادق.
- ٧- خطوط الملاحة الجوية والبحرية.
- ٨- دور النشر والطباعة المحلية والعالمية.
- ٩- وسائل الإعلام المختلفة: صحافة وإذاعة وتلفزيون ووكالات الأنباء المحلية والعالمية وشبكة المعلومات الدولية.
- ١٠- مراكز الترجمة بالوزارات المختلفة ومن بينها على سبيل المثال: الثقافة، الخارجية، والإعلام، والسياحة، والدفاع.
- ١١- إدارات العلاقات العامة بالمؤسسات المختلفة ومن بينها البنوك
- ١٢- تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- ١٣- قطاع التعليم بالمرحلة الجامعية وما قبلها
- ١٤- سائر الأعمال والمهن التي تتطلب بشكل أساسي إتقان اللغة

أولاً : المعايير القومية الأكاديمية القياسية لقطاع كليات الألسن:

١- المواصفات العامة للخريج:

لا بد أن تتوفر في الخريج الحاصل على شهادة الليسانس من أحد الأقسام العلمية بكليات الألسن الصفات التالية ذكرها:

أولاً: علمية أكاديمية :

أن يكون قادراً على :

- إجادة لغة التخصص قراءة وكتابة وتحديثاً.
- قراءة الأدب قراءة واعية تتيح للطالب فرصة التعرف على أهم الكتاب.
- والنصوص الأدبية التي تمثل عصوراً مختلفة في ثقافة لغة التخصص.
- فهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية والتيارات والأجناس الأدبية المختلفة.
- ترجمة النصوص المتنوعة (سياسية وعلمية واقتصادية... الخ) ترجمة دقيقة وأمانة وواعية.
- إجادة اللغة العربية من قواعد وأدب ونصوص ومراجع ومطالعات على النحو الذي يمكنه من الترجمة من وإلى اللغة العربية.
- تحليل بنية ومستوى ووظائف الخطاب في لغة التخصص.
- التفاعل الإيجابي مع الثقافات الأخرى مع الحفاظ على هويته الثقافية القومية.
- إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب لغة التخصص.

- كتابة البحوث العلمية المبتكرة والالتزام بالأمانة العلمية والنزاهة البحثية.
- استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة و الحاسب الآلي.
- التحليل النقدي والتفكير المنطقي والإبداع.
- توظيف المعرفة لخدمة أهداف مجتمعية.

ثانيا: قومية/ ثقافية :

أ ن يكون قادرا علي :

- تحقيق إنجازات على المستوى الشخصي والأكاديمي موجهة لخدمة المجتمع.
- التحلي بروح المبادرة والوازع الثقافي والإنساني لأن يسهم في التنمية الفكرية والثقافية في مجتمعه.
- وضع المعرفة في إطار أخلاقي يستهدف خدمة الإنسانية.
- الربط بين المعارف المختلفة.
- التحلي باحترام الرأي الآخر وثقافته وقبول الآخر المختلف.
- التفاعل في المشروعات الحضارية مثل (الترجمة والبحث العلمي والدراسات اللغوية والأدبية والنقدية والدراسات المقارنة) والتي تهدف إلى دعم التواصل بين الكلية والكليات المماثلة داخل وخارج الوطن وكذا المؤسسات الثقافية ومنظمات المجتمع المدني.
- الوعي بدوره الهام في حوار الثقافات.

٢ . المعرفة والفهم:

يجب أن يكتسب الخريج القدرة على أن:

- يفهم النصوص المختلفة (السياسية ، الاقتصادية ، العلمية ، القانونية) بهدف إتقان مهارات القراءة والكتابة والتحدث باللغة الأجنبية.
- يقرأ النصوص الأدبية وسياقاتها الثقافية قراءات واعية وناقدة.
- يدرس قواعد النحو والصرف في لغة التخصص.
- يدرس التيارات الأدبية.
- يتعرف على المباحث الأساسية في علم اللغة.
- يفهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية.
- يتعرف على المصطلحات المتخصصة في اللغة والأدب.

٢. المهارات العملية :

يجب أن يكون الخريج قادرا علي أن:

- يترجم النصوص المختلفة من اللغات الأجنبية إلى العربية والعكس.
- يجمع المعلومات من عدة مصادر تحريرية وشفهية ويشرحها ويفسرها.
- يكتب موضوعا أو تقريرا أو يلقي كلمة بلغة التخصص وأن يحاضر بها.
- يستخدم مراجع باللغة الثانية التي تعلمها.
- يستخدم التكنولوجيا في دراسة اللغة والأدب والترجمة.

٣. المهارات الذهنية :

يجب أن يكون الخريج قادرا علي أن:

- يحلل وينقد بكفاءة النصوص المكتوبة.
- يقيم النصوص المترجمة.
- يقارن بين الاتجاهات الأدبية واللغوية المختلفة (المتعددة).
- يلخص ويستنبط النقاط الرئيسة في النصوص.
- يلخص قصة قصيرة أو مقال أو محاضرة.
- يتقن استخدام المصطلحات التخصصية المختلفة.
- يفهم المشكلات اللغوية والذهنية ويعمل على حلها.

٤. المهارات العامة والانتقالية :

يجب أن يكون الخريج قادرا علي أن:

- يلتزم بالوقت.
- يؤدي ما يطلب منه بأمانة ودقة.
- يتواصل بشكل جيد مع المجتمع و لديه القدرة على الحوار البناء مع الآخر.
- يفيد من الوقت إفادة كاملة.
- يعمل في فريق.
- التعبير عن وجهة نظره بوضوح في المسائل الخلافية وعرض الحجج التي يستند إليها.

ثانيا : توزيع نسب متطلبات البرنامج للعلوم المختلفة :

عدد الساعات المطلوبة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى: (حد أدنى- حد أقصى)

عدد الساعات المطلوبة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى بحد أدنى (١٤٤٤) ساعة

وبحد أقصى (١٧١٨) ساعة تقريبا.

م	طبيعة العلوم	النسبة المئوية
١	العلوم الأساسية	٣٤-٢٠%
٢	العلوم المساعدة	١٤-١٠%
٣	العلوم المتخصصة (المهنية)	٥٤-٤٠%
٤	علوم الحاسب الآلي	٦-٤%
٥	مشاريع (قاعة بحث)	١٢-٦%
٦	علوم تميز	-
٧	التدريب الميداني	-
	إجمالي	١٠٠%

ثالثا : المصطلحات :

١. مواصفات الخريج

جدارات (كفاءة / قدرات) الخريج المتوقعة والناجمة عن اكتساب المعارف والمهارات بعد (مجرد) الانتهاء من دراسة برنامج تعليمي معين.

٢. المعايير الأكاديمية القومية

نقاط مرجعية تحدها الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد وتمثل الحد الأدنى من المعارف والمهارات المطلوبة لاستيفاء متطلبات برنامج تعليمي معين.

٣. المعايير الأكاديمية

نقاط مرجعية تتبناها المؤسسة التعليمية، بعد اعتمادها من الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد، تحدد فيها مجموعة المعارف والمهارات المطلوب أن يكتسبها الخريج، ويشترط أن تفوق المعايير الأكاديمية القومية التي حددتها الهيئة.

٤. النقاط المرجعية

مجموعة من العبارات المرشدة التي تصف القدرات والمهارات المتوقعة لاستكمال الجدارات المطلوبة من خريج مقرر ما، وتساعد النقاط المرجعية المؤسسة في مقارنة ومراجعة وتقييم المخرجات التعليمية في ضوء النقاط المرجعية.

٥. البرنامج التعليمي

مجموعة من المقررات والأنشطة التعليمية التي تحددها المؤسسة لتحقيق جدارات الخريج المطلوبة لحصول الطالب على درجة علمية في تخصص معين.

٦. المؤسسة التعليمية

جامعة أو كلية أو معهد عالي يقدم برامج تعليمية تؤدي إلى منح مؤهل علمي جامعي (بكالوريوس أو ليسانس) أو درجة أعلى (ماجستير، دكتوراه).

٧. النتائج التعليمية المستهدفة

مجموعة من المعارف والمفاهيم والمهارات التي تضعها مؤسسة تعليمية لبرنامج / مقرر والتي تصف الأداء المتوقع من المتعلم كنتيجة لانتهائه من دراسة الأنشطة التعليمية.

٨. المعرفة والفهم

المعلومات المتوقع أن يكتسبها الطالب نتيجة دراسته لأنشطة تعليمية والتي تتضمن الحقائق، والمصطلحات، والنظريات، والمفاهيم الأساسية، ويعني الفهم إدراك المعني أو التفسير الأساسي والضمني للمادة العلمية.

٩. المهارات الذهنية

قدرات تعليمية وإدراكية تتضمن التفكير النقدي والإبداع، و يشمل القدرة على تطبيق و تحليل و إعادة بناء وتقييم المعلومات.

١٠. المهارات المهنية :

تطبيق المعلومات والتدريبات العملية المتخصصة في مجال ما بهدف التطوير الناجح في المهنة أو التطوير الذاتي.

١١. المهارات العامة أو الانتقالية:

تلك المهارات التي لا ترتبط بموضوع معين وغالبا ما يحتاجها الطالب في التعليم والتوظيف والتعلم المستمر وتنمية القدرات الذاتية. وهذه المهارات تتضمن القدرة على الاتصال والعمل في فريق والتعامل مع الأرقام والتعلم الذاتي والتواصل مع الآخرين والقدرة على حل المشكلات... الخ.

١٢. العلوم الأساسية:

هي علوم اللغة التي تصقل المهارات اللغوية لدى الخريج وترسخ المعرفة بالثقافة والذات القومية (اللغة العربية).

١٣. العلوم المساعدة :

هي العلوم التي تساعد الخريج على التأهيل الأفضل للعمل (اللغة الأجنبية الثانية).

١٤. العلوم المتخصصة (المهنية):

هي علوم مرتبطة بلغة التخصص وهي ضرورية لتأهيل الخريج للعمل بالوظائف في مجالات التخصص (لغة التخصص).

١٥. علوم الحاسب الآلي:

مادة مساعدة لتدريب الخريج على استخدام التكنولوجيا الحديثة في مجالات العمل
المختلفة.

١٦. قاعة بحث:

مادة مساعدة لصقل مهارات الخريج على العمل في مجالات البحث العلمي.

رابعاً : قائمة المراجع :

- ١ . باولو فريري. تعليم المقهورين. دار نشر بنجوين، هارموندزورث، ١٩٧٢ .
- ٢ . المعايير الأكاديمية النموذجية لولاية وسكونسن لتعليم آداب اللغة الإنجليزية
<<http://www3.cesa10.k12.wi.us/standards/ela.html>>December
1st, 2008.
- ٣ . المعايير الأكاديمية لجامعة نيفادا.
<<http://system.nevada.edu/Board-of-R/Handbook/TITLE-5---/T5-CH17---Student-Bill-of-Rights--Un.pdf>>December1st, 2008.
- ٤ . "ميراث التميز." كلية الآداب والعلوم، جامعة كاليفورنيا بركلي.
<<http://ls.berkeley.edu/?q=about-college/legacy-excellence>>
December1st, 2008.
- ٥ . معايير ولاية نبراسكا للقراءة والكتابة.
<[http://www.nde.state.ne.us/read/Standards/StandardsDraftL
inear7_30_08.pdf](http://www.nde.state.ne.us/read/Standards/StandardsDraftLinear7_30_08.pdf)> December1st, 2008.
- ٦ . معايير ضمان الجودة في التعليم الجامعي بالمملكة المتحدة.
<[http://www.hero.ac.uk/uk/inside he/education quality and
standards/academic standards and quality.cfm](http://www.hero.ac.uk/uk/inside_he/education_quality_and_standards/academic_standards_and_quality.cfm)>
December1st, 2008.
- ٧ . التخطيط الاستراتيجي لجامعة ميريلاند، كوليغ بارك.
<<http://www.provost.umd.edu/SP07/OtherPlans.html>>Decem
ber1st, 2008.

